

## 109531-2026 - Verseny

Németország – Pályaépítés – Jena, Umbau Gleisdreieck Knebelstraße und Haltestelle Paradiesbahnhof Ost

OJ S 32/2026 16/02/2026

Eljárást megindító vagy koncessziós hirdetmény – klasszikus ajánlatkérőkre vonatkozó szabályok

Építési beruházás

### 1. Vevő

---

#### 1.1. Vevő

Hivatalos név: Jenaer Nahverkehr GmbH

E-mail-cím: [einkauf@stadtwerke-jena.de](mailto:einkauf@stadtwerke-jena.de)

A közszolgáltató ajánlatkérő tevékenysége: Városi vasúti, villamos-, trolibusz- vagy autóbussz-szolgáltatások

### 2. Eljárás

---

#### 2.1. Eljárás

Cím: Jena, Umbau Gleisdreieck Knebelstraße und Haltestelle Paradiesbahnhof Ost

Leírás: Der Gesamtumfang der Baumaßnahme beinhaltet die zweigleisige Rekonstruktion der Gleisanlagen, beginnend ab Paradiesbrücke südliches Widerlager, über die Straßenbahnhaltstelle Paradiesbahnhof Ost, das Gleisdreieck Knebelstraße/Volksbad, bis zum Anschluss an die Weichenspitzen des Gleisdreieckes Löbdergraben/Holzmarkt. Es ist eine grundhafte Sanierung der Straßenbahngleisanlagen in Verbindung mit dem barrierefreien Umbau der Haltestellen vorgesehen. Die Trassierung der Gleisachsen wird hinsichtlich der Neufahrzeuge der Jenaer Nahverkehr GmbH in ihrer Linienführung optimiert. Die Planung umfasst sämtliche für die Rekonstruktion der Gleisanlagen erforderlichen Grundlagen-, Entwurfs- und Ausführungsaspekte. Dazu gehört die Durchführung einer Entwurfsvermessung zur Vorbereitung der Planung von Ingenieurbauwerken und Verkehrsanlagen. Ergänzend wurden Baugrunduntersuchungen veranlasst, um die Tragfähigkeit der vorhandenen Gleisanlagen zu ermitteln und bautechnisch bewerten zu können. Für die Sicherstellung der technischen Randbedingungen erfolgte die Erfassung und Darstellung sämtlicher vorhandener Kabel-, Leitungs- und Abwasseranlagen im Baubereich. Weiterhin wurde der Bestand des vorhandenen Sammelkanals/ Kollektors aufgenommen, seine Tragfähigkeit überprüft und darauf aufbauend die Planung notwendiger Maßnahmen zur Tragfähigkeitserhöhung vorgenommen. Ein wesentlicher Bestandteil der Planung ist die Rekonstruktion der Gleisanlagen als Feste Fahrbahn. Diese erfolgt in Lage und Höhe im Bestand und orientiert sich an den definierten Abschnitten 1 bis 6 gemäß Aufgabenstellung (Auszuführende Leistungen). Dabei werden die bereits vorliegenden Ausführungsplanungen der Haltestellen „Paradiesbahnhof West“ und „Paradiesbahnhof Ost“ vollständig berücksichtigt. Darüber hinaus umfasst die Planung den Rückbau, die Sicherung und die spätere Neueinordnung der vorhandenen Elektroanlagen in die rekonstruierten Gleisanlagen. Gleiches gilt für die vorhandene Schienenschmieranlage, deren Rückbau und Wiedereinordnung geplant wurden. Zusätzlich wird eine weitere Schienenschmieranlage in das neue Gleisgefüge integriert. Ein weiterer zentraler Planungsbestandteil ist die Erarbeitung einer bauzeitlichen Verkehrsführung für den Straßenbahnbetrieb, einschließlich der Abstimmung mit dem Fahrbetrieb des Betreibers. Hierzu gehört bei Bedarf auch die Einordnung und Trassierung von Bauweichen

oder Baugleiswechseln. Ergänzend wurde ein Verkehrsführungs- und Umleitungskonzept für den Individualverkehr und Straßenbahnverkehr entwickelt, das in enger Zusammenarbeit mit der zuständigen Verkehrsbehörde abgestimmt wurde.

Eljárásazonosító: f711a4e4-7557-4c0c-93d5-7ed2edb6df54

Belső azonosító: Sekt/E/03/26

Az eljárás típusa: Nyitott

Az eljárás gyorsított: nem

#### **2.1.1. Cél**

A szerződés jellege: Építési beruházás

Fő osztályozás (cpv): 45234116 Pályaépítés

További osztályozás (cpv): 45234130 Útalapzat építése, 45234128 Villamosperon építési munkái

#### **2.1.2. A teljesítés helye**

Város: Jena

Irányítószám: 07743

Ország aleggysége (NUTS): Jena, Kreisfreie Stadt (DEG03)

Ország: Németország

További információk: Gleisdreieck Knebelstraße, Gleisanlagen Grietgasse, Eisenbahndamm, Paradiesbrücke

#### **2.1.4. Általános információk**

**Jogalap:**

2014/25/EU irányelv

sektvo -

#### **2.1.6. Kizárási okok**

Indokok kizáráásra forrása: Hirdetmény

Korrupció:

Csalás:

Bűnszervezetben való részvétel:

Terrorista bűncselekmény vagy terrorista tevékenységekkel összefüggő bűncselekmény:

Üzleti tevékenység felfüggesztése:

Pénzmosás vagy terrorizmus finanszírozása:

Felszámoló által kezelt vagyon:

A közbeszerzési eljárásban való részvételből fakadó összeférhetetlenség:

Lejárat előtti megszüntetés, kártérítési követelés vagy egyéb hasonló szankciók:

Gyermekmunka és az emberkereskedelem más formái:

A nemzeti törvények értelmében a csődhöz hasonló helyzet:

A tisztán nemzeti kizárási okokban meghatározott kötelezettségek megsértése:

Súlyos szakmai kötelezettség megszegése:

Hamis nyilatkozattétel, információk visszatartása vagy a megkívánt iratok be nem mutatása, illetve bizalmas információk szerzése az eljárásról:

Munkajogi kötelezettségek megszegése:

Szociális jogszabályokban előírt kötelezettségek megszegése:

Környezetvédelmi jogszabályokban előírt kötelezettségek megszegése:

A társadalombiztosítási járulékfizetési kötelezettség megszegése:

Az adófizetési kötelezettség megszegése:

A verseny torzítását célzó megállapodás más gazdasági szereplőkkel:

Közvetlen vagy közvetett részvétel a közbeszerzési eljárás előkészítésében:

## 5. Rész

---

### 5.1. Rész: LOT-0000

Cím: Jena, Umbau Gleisdreieck Knebelstraße und Haltestelle Paradiesbahnhof Ost

Leírás: Der Gesamtumfang der Baumaßnahme beinhaltet die zweigleisige Rekonstruktion der Gleisanlagen, beginnend ab Paradiesbrücke südliches Widerlager, über die Straßenbahnhaltestelle Paradiesbahnhof Ost, das Gleisdreieck Knebelstraße/Volksbad, bis zum Anschluss an die Weichenspitzen des Gleisdreieckes Löbdergraben/Holzmarkt. Es ist eine grundhafte Sanierung der Straßenbahngleisanlagen in Verbindung mit dem barrierefreien Umbau der Haltestellen vorgesehen. Die Trassierung der Gleisachsen wird hinsichtlich der Neufahrzeuge der Jenaer Nahverkehr GmbH in ihrer Linienführung optimiert. Die Planung umfasst sämtliche für die Rekonstruktion der Gleisanlagen erforderlichen Grundlagen-, Entwurfs- und Ausführungsaspekte. Dazu gehört die Durchführung einer Entwurfsvermessung zur Vorbereitung der Planung von Ingenieurbauwerken und Verkehrsanlagen. Ergänzend wurden Baugrunduntersuchungen veranlasst, um die Tragfähigkeit der vorhandenen Gleisanlagen zu ermitteln und bautechnisch bewerten zu können. Für die Sicherstellung der technischen Randbedingungen erfolgte die Erfassung und Darstellung sämtlicher vorhandener Kabel-, Leitungs- und Abwasseranlagen im Baubereich. Weiterhin wurde der Bestand des vorhandenen Sammelkanals/ Kollektors aufgenommen, seine Tragfähigkeit überprüft und darauf aufbauend die Planung notwendiger Maßnahmen zur Tragfähigkeitserhöhung vorgenommen. Ein wesentlicher Bestandteil der Planung ist die Rekonstruktion der Gleisanlagen als Feste Fahrbahn. Diese erfolgt in Lage und Höhe im Bestand und orientiert sich an den definierten Abschnitten 1 bis 6 gemäß Aufgabenstellung (Auszuführende Leistungen). Dabei werden die bereits vorliegenden Ausführungsplanungen der Haltestellen „Paradiesbahnhof West“ und „Paradiesbahnhof Ost“ vollständig berücksichtigt. Darüber hinaus umfasst die Planung den Rückbau, die Sicherung und die spätere Neueinordnung der vorhandenen Elektroanlagen in die rekonstruierten Gleisanlagen. Gleiches gilt für die vorhandene Schienenschmieranlage, deren Rückbau und Wiedereinordnung geplant wurden. Zusätzlich wird eine weitere Schienenschmieranlage in das neue Gleisgefüge integriert. Ein weiterer zentraler Planungsbestandteil ist die Erarbeitung einer bauzeitlichen Verkehrsführung für den Straßenbahnbetrieb, einschließlich der Abstimmung mit dem Fahrbetrieb des Betreibers. Hierzu gehört bei Bedarf auch die Einordnung und Trassierung von Bauweichen oder Baugleiswechseln. Ergänzend wurde ein Verkehrsführungs- und Umleitungskonzept für den Individualverkehr und Straßenbahnverkehr entwickelt, das in enger Zusammenarbeit mit der zuständigen Verkehrsbehörde abgestimmt wurde.

Belső azonosító: Sekt/E/03/26

#### 5.1.1. Cél

A szerződés jellege: Építési beruházás

Fő osztályozás (cpv): 45234116 Pályaépítés

További osztályozás (cpv): 45234130 Útalapzat építése, 45234128 Villamosperon építési munkái

#### 5.1.2. A teljesítés helye

Város: Jena

Irányítószám: 07743

Ország alegysége (NUTS): Jena, Kreisfreie Stadt (DEG03)

Ország: Németország

További információk: Gleisdreieck Knebelstraße, Gleisanlagen Grietgasse, Eisenbahndamm, Paradiesbrücke

### 5.1.3. **Becsült időtartam**

Kezdő időpont: 01/06/2026

Időtartam befejezésének dátuma: 31/03/2027

### 5.1.4. **Megújítás**

A megújítások maximális száma: 0

### 5.1.6. **Általános információk**

#### **Fenntartott részvétel:**

A részvétel lehetősége mindenki előtt nyitott.

Nem uniós forrásokból finanszírozott közbeszerzési projekt

A közbeszerzésre a kormányzati közbeszerzés megállapodás alkalmazandó: igen

Ebben a közbeszerzésben kis- és közép vállalkozások (kkv-k) is részt vehetnek: igen

További információk: #Besonders auch geeignet für:other-sme#

### 5.1.7. **Stratégiai közbeszerzés**

A stratégiai közbeszerzés célja: Nem stratégiai közbeszerzés

### 5.1.9. **Alkalmassági követelmények**

Selektációs kritériumok forrásai: Hirdetmény

Kritérium: Egyéb gazdasági vagy pénzügyi követelmények

Kiválasztási kritérium leírása: - Angaben zur Zahlung von Steuern, Abgaben und Beiträgen zur gesetzlichen Sozialversicherung - den Umsatz des Unternehmens jeweils bezogen auf die letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren, soweit es Leistungen betrifft, die mit der zu vergebenen Leistung vergleichbar sind - die Zahl der in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren jahresdurchschnittlich beschäftigten Arbeitskräfte, gegliedert nach Lohngruppen mit gesondert ausgewiesenem technischen Leitungspersonal - Berufshaftpflichtversicherung für Personenschäden: min. 5.000.000 € Sach- und Sonstige Schäden: min. 3.000.000 € Werden die geforderten Deckungssummen nicht erreicht, so ist eine Erklärung des Versicherers beizufügen, dass - die Deckungssummen im Auftragsfall angepasst werden oder - im Auftragsfall eine objektbezogene Versicherung abgeschlossen wird. Die Bescheinigung darf nicht älter als 12 Monate gerechnet ab dem Tag der Absendung der Bekanntmachung dieses Verfahren sein. Eine Nichterfüllung oder Nichtvorliegen der Erklärung führt zur Nichtberücksichtigung im weiteren Verfahren. - Eigenerklärung zur Zuverlässigkeit - Eigenerklärung zu den Sanktionen gegen Russland

Kritérium: Releváns oktatási és szakmai képzések

Kiválasztási kritérium leírása: - Auszug aus dem Handelsregister oder dem vergleichbaren Register des Heimatlandes des Bieters (gegebenenfalls in Kopie). - Eigenerklärung des Bieters, dass: • über sein/ihr Vermögen weder das Insolvenzverfahren noch ein vergleichbares gesetzlich geregeltes Verfahren eröffnet oder die Eröffnung beantragt worden ist oder der Antrag mangels Masse abgelehnt wurde, • sich sein/ihr Unternehmen nicht in Liquidation befindet, • er seine/sie ihre Verpflichtung(en) zur Zahlung von Steuern und Abgaben sowie der Beiträge zur gesetzlichen Sozialversicherung ordnungsgemäß erfüllt hat/haben, • keine rechtskräftige Feststellung über berufliche Verfehlungen besteht, • er/sie sich bewusst ist/sind, dass eine falsche Angabe den Ausschluss zur Folge hat, • er/sie im Auftragsfall die Haftpflichtversicherung für die gesamte Vertragslaufzeit zur Verfügung stellt/stellen, • der von ihm/ihnen vorgelegte Auszug/Auszüge aus dem Handelsregister (ggfls. in Kopie) jeweils den aktuellen Eintragsstand wiedergibt/wiedergeben. • nachweislich keine schwere Verfehlung

begangen wurde, die die Zuverlässigkeit des Bewerbers in Frage stellt, • sich das Unternehmen bei der Berufsgenossenschaft angemeldet hat - Alle auf der Baustelle tätigen Arbeiter und Angestellte müssen in der DA Gleis "Verhalten im Bereich von Gleisen" unterwiesen sein. - Nachweis ist zu führen (ggf. sind diese beim JNV zu schulen) - Die Regelungen "Gefahren aus dem Eisenbahnbetrieb " (Ril132.0118) und die entsprechenden DGUV Richtlinien sind zu beachten. - Die Regelungen " Arbeiten an elektrischen Anlagen (Ril132.0123) und die entsprechenden DGUV Richtlinien sind zu beachten. - Der ungehinderte Zugang zur Verkehrssituation muss zu jeder Zeit gesichert sein. - Hydranten und Rettungswege sind laut Plan einzuhalten. - Das Ablagern von Baumaterialien im Bereich der Zuwegungen und Rettungswege ist untersagt. - Der Baubeginn und das Bauende sind schriftlich bei dem BM Chemnitz anzuzeigen.

Kritérium: Hivatkozások a meghatározott munkákra

Kiválasztási kritérium leírása: - 3 Referenzen, die mit der zu vergebenden Leistung in Art und Umfang vergleichbar sind - die Bauleistungen müssen innerhalb der letzten 7 Jahre erbracht worden sein - Angabe der Kontaktdaten der Auftraggeber - Angabe Projektbeschreibung - Angabe erbrachte Leistungen im Referenzprojekt - im Falle einer Bewerbungsgemeinschaft dürfen die eingereichten Referenzprojekte beliebig von den verschiedenen Bewerbungsgemeinschaftsmitgliedern eingereicht werden. Dabei muss erkennbar sein, durch welches Bewerbungsgemeinschaftsmitglied das Referenzprojekt erbracht wurde. - die Referenzleistungen müssen von dem Unternehmen tatsächlich erbracht worden sein, das im Auftragsfall die Leistung tatsächlich erbringt (d. h. von dem Bewerber, des für die Leistungserbringung vorgesehenen Mitglieds der Bewerbungsgemeinschaft oder den für die Leistungserbringung benannten Dritten).

#### **5.1.10. Odaítelési szempontok**

**Kritérium:**

Típus: Ár

Leírás: 100

#### **5.1.11. Közbeszerzési dokumentumok**

Azok a nyelvek, amelyeken a közbeszerzési dokumentumok hivatalosan elérhetők: német  
A közbeszerzési dokumentumok címe: <https://www.stadtwerke-jena.de/ueber-uns/einkauf-und-ausschreibung/ausschreibungen.html>

**Ad hoc kommunikációs csatorna:**

Megnevezés: Vergabeplattform Futura Engineering

Webcím: <https://www.futura-srm.com/supplierWeb/login.aspx>

#### **5.1.12. A közbeszerzésre irányadó feltételek**

**A benyújtás feltételei:**

Elektronikus benyújtás: Kötelező

A benyújtásra használható cím: <https://www.futura-srm.com/supplierWeb/login.aspx>

Az ajánlatokat vagy részvételi jelentkezéseket ezeken a nyelveken lehet benyújtani: német

Elektronikus katalógus: Nem megengedett

Változatok: Megengedett

Az ajánlattevők több ajánlatot nyújthatnak be: Nem megengedett

Az ajánlatok beérkezésének határideje: 18/03/2026 10:00:00 (UTC+01:00) Közép-európai idő, nyári időszámítás szerinti nyugat-európai idő

Az az időtartam, amíg az ajánlatnak érvényesnek kell maradnia: 3 Hónapok

**A benyújtási határidő után megadható kiegészítő információk:**

A vevő mérlegelése alapján az ajánlattevővel kapcsolatos egyes dokumentumok benyújthatók egy későbbi időpontban.

További információk: Fehlende Unterlagen und Formblätter werden nachgefordert.

**A nyilvános felbontással kapcsolatos információk:**

Megnyitás dátuma: 18/03/2026 10:05:00 (UTC+01:00) Közép-európai idő, nyári időszámítás szerinti nyugat-európai idő

Hely: Digitale Öffnung über die Vergabeplattform Futura Engineering.

További információk: Keine Bieter zugelassen.

**A szerződés feltételei:**

A szerződést védett foglalkoztatási programok keretében kell teljesíteni: Nem

A szerződés teljesítésére vonatkozó feltételek: Siehe Vergabeunterlagen.

Titoktartási megállapodásra van szükség: nem

Elektronikus számlázás: Kötelező

Elektronikus megrendelésre fog sor kerülni: igen

Elektronikus fizetésre fog sor kerülni: igen

Pénzügyi megállapodás: Zahlungsbedingungen gemäß VOB/B.

**5.1.15. Sajátos beszerzési módszerek**

**Keretmegállapodás:**

Nincs keretmegállapodás

**A dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozó információk:**

Nem dinamikus beszerzési rendszer

**5.1.16. További információk, közvetítés és felülvizsgálat**

Felülvizsgálati szervezet: Vergabekammer des Freistaates Thüringen beim Thüringer Landesverwaltungsamt

A felülvizsgálati határidőkre vonatkozó információk: Der AG weist darauf hin, dass ein Nachprüfungsantrag nur zulässig ist, soweit: 1. der Antragsteller den gerügten Verstoß gegen Vergabevorschriften im Vergabeverfahren erkannt hat, diesen gegenüber des AG innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen gerügt hat, 2. der Antragsteller Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber der AG gerügt hat, 3. der Antragsteller Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber des AG gerügt hat, 4. der Antrag auf Einleitung eines Nachprüfungsverfahrens innerhalb von 15 Kalendertagen nach Eingang der Mitteilung des AG, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, gestellt wird. Weiteres ergibt sich aus § 160 GWB.

A közbeszerzési eljárással kapcsolatban további információt nyújtó szervezet: Stadtwerke Jena GmbH

A közbeszerzési dokumentumokhoz offline hozzáférést biztosító szervezet: Stadtwerke Jena GmbH

A felülvizsgálati eljárásokról további információkat nyújtó szervezet: Stadtwerke Jena GmbH

Résztvételi jelentkezéseket fogadó szervezet: Stadtwerke Jena GmbH

Ajánlatokat feldolgozó szervezet: Jenaer Nahverkehr GmbH

---

## **8. Szervezetek**

### **8.1. ORG-0000**

Hivatalos név: Jenaer Nahverkehr GmbH

Regisztrációs szám: DE 175 416 608

Város: Jena

Irányítószám: 07745

Ország alegysége (NUTS): Jena, Kreisfreie Stadt (DEG03)

Ország: Németország

Kapcsolattartó pont: Einkauf Stadtwerke Jena GmbH

E-mail-cím: [einkauf@stadtwerke-jena.de](mailto:einkauf@stadtwerke-jena.de)

Telefonszám: +49 3641 688-206

Fax: +49 3641 688-345

Internetcím: <https://www.nahverkehr-jena.de>

Az ajánlatkérő szervezet profilja: <https://www.stadtwerke-jena.de/ueber-uns/einkauf-und-ausschreibung/ausschreibungen.html>

**E szervezet szerepei:**

Vevő

Ajánlatokat feldolgozó szervezet

**8.1. ORG-0001**

Hivatalos név: Stadtwerke Jena GmbH

Regisztrációs szám: DE 150 524 225

Szervezeti egység: Einkauf

Város: Jena

Irányítószám: 07745

Ország alegysége (NUTS): Jena, Kreisfreie Stadt (DEG03)

Ország: Németország

Kapcsolattartó pont: Einkauf

E-mail-cím: [einkauf@stadtwerke-jena.de](mailto:einkauf@stadtwerke-jena.de)

Telefonszám: +49 3641 688-206

Fax: +49 3641 688-345

Internetcím: <https://www.stadtwerke-jena.de>

**E szervezet szerepei:**

A közbeszerzési eljárással kapcsolatban további információt nyújtó szervezet

A közbeszerzési dokumentumokhoz offline hozzáférést biztosító szervezet

Részvételi jelentkezéseket fogadó szervezet

A felülvizsgálati eljárásokról további információkat nyújtó szervezet

**8.1. ORG-0002**

Hivatalos név: Vergabekammer des Freistaates Thüringen beim Thüringer Landesverwaltungsamt

Regisztrációs szám: 16900334-0001-29

Város: Weimar

Irányítószám: 99423

Ország alegysége (NUTS): Weimar, Kreisfreie Stadt (DEG05)

Ország: Németország

Kapcsolattartó pont: Vergabekammer

E-mail-cím: [vergabekammer@tlvwa.thueringen.de](mailto:vergabekammer@tlvwa.thueringen.de)

Telefonszám: +49 361 573321254

Fax: +49 361 573321059

Internetcím: <https://www.thueringen.de/th3/tlvwa/vergabekammer/>

**E szervezet szerepei:**

Felülvizsgálati szervezet

### 8.1. ORG-0003

Hivatalos név: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Regisztrációs szám: 0204:994-DOEVD-83

Város: Bonn

Irányítószám: 53119

Ország alegysége (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Ország: Németország

E-mail-cím: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)

Telefonszám: +49228996100

**E szervezet szerepei:**

TED eSender

## A hirdetményre vonatkozó információk

---

A hirdetmény azonosítója/verziója: d86213d2-3c14-4caa-9350-d0fbbbe29f3a - 01

Hirdetményminta típusa: Verseny

A hirdetmény típusa: Eljárást megindító vagy koncessziós hirdetmény – klasszikus ajánlatkérőkre vonatkozó szabályok

A hirdetmény altípusa: 17

A hirdetmény megküldésének dátuma: 12/02/2026 15:22:12 (UTC+01:00) Közép-európai idő, nyári időszámítás szerinti nyugat-európai idő

Azok a nyelvek, amelyeken ez a hirdetmény hivatalosan elérhető: német

A hirdetmény közzétételi száma: 109531-2026

HL S kiadás száma: 32/2026

A közzététel dátuma: 16/02/2026